

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufre rudel.	Jaufre Rudel.
	I
Q uan lo rossinhols el foillos. dona damor enquer enpren. emou son chan iauzen ioios. eremira sapar souen. eill riu son clar eill prat son gen. pel nouel deport quei renha. me uai grans iois alcor iazer.	Quan lo rossinhols el foillos dona d'amor e·n quer e·n pren, e mou son chan jauzen joios e remira sa par soven, e ill riu son clar e ill prat son gen, pel novel deport que·i renha me vai grans jois al cor jazer.
	II
D unamistat soi enueios. qar no sai ioia plus ualen. cor edefi que bonam fos. sim fazia damor prezen. quel cors ha gras dilgat egen. eses re quei desco uenha. esamors bona bon saber.	D'un'amistat soi enveios, qar no sai joia plus valen c'or e de fi, que bona·m fos si·m fazia d'amor prezen: que·l cors ha gras, dilgat e gen e ses re que·i descovenha, es amors bon'a bon saber.
	III
D aquestamor soi consiros. ueillan epueis somial durmen. quar lai ai ioi merauillos. perquieu la iau iauzitz iauzen. mas sa beutatz nom ual nien. quar nuils amicx non ha de me. com ieu ia naia bon saber.	D'aquest'amor soi consiros veillan e pueis somjan durmen: quar lai ai joi meravillos, per qu'ieu la jau jauzitz jauzen. Mas sa beutatz no·m val nien, quar nuils amicx non ha de me com ieu ja n'aia bon saber.
	IV
D aquestamor soi tan coitos. que quant ieu uauc uas leis corren. ueiaire mes qu - en torn arauios. equieu men torn et elas nan fugen. emos cauals uai tan len. agreu cug mais quei atenha. cela nos uol aremaner.	D'aquest'amor soi tan coitos que quant ieu vauc vas leis corren vejaire m'es que·n torn aravios e qu'ieu m'en torn et elas n'an fugen. E mos cavals vai tan len, a greu cug mais que·i atenha cela no·s vol aremaner.
	V

Amor alegrem part deuos. per so quar uauç mon meils queren. efui en tant auenturos. enque retrai mon cor iau - zen. mas pero per mon bo guiren. q(ue)m uol emapelem denha. mesteup aparser mon uoler.	Amor, alegre-m part de vos per so quar vauc mon meils queren; e fui en tant auenturos en que retrai mon cor jauzen mas pero per mon Bo Guiren, que-m vol e m'apel'e-m denha, m'est eup a parser mon voler.
	VI
Qui sai rema deleitos. edieu no sec enbelleen. no sai com iamais sia pros. ni com ia uenha guerimen. Quieu sai ecre mo(n) essien. que cel cui lh(es)us ensenha. seguirescola pot tener.	Qui sai rema deleitos e Dieu no sec en Belleen, no sai com ja mais sia pros ni com ja venh'a guerimen; qu'ieu sai e cre, mon essien, que cel cui Jhesus ensenha seguir'escola pot tener.

- letto 691 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-108>